



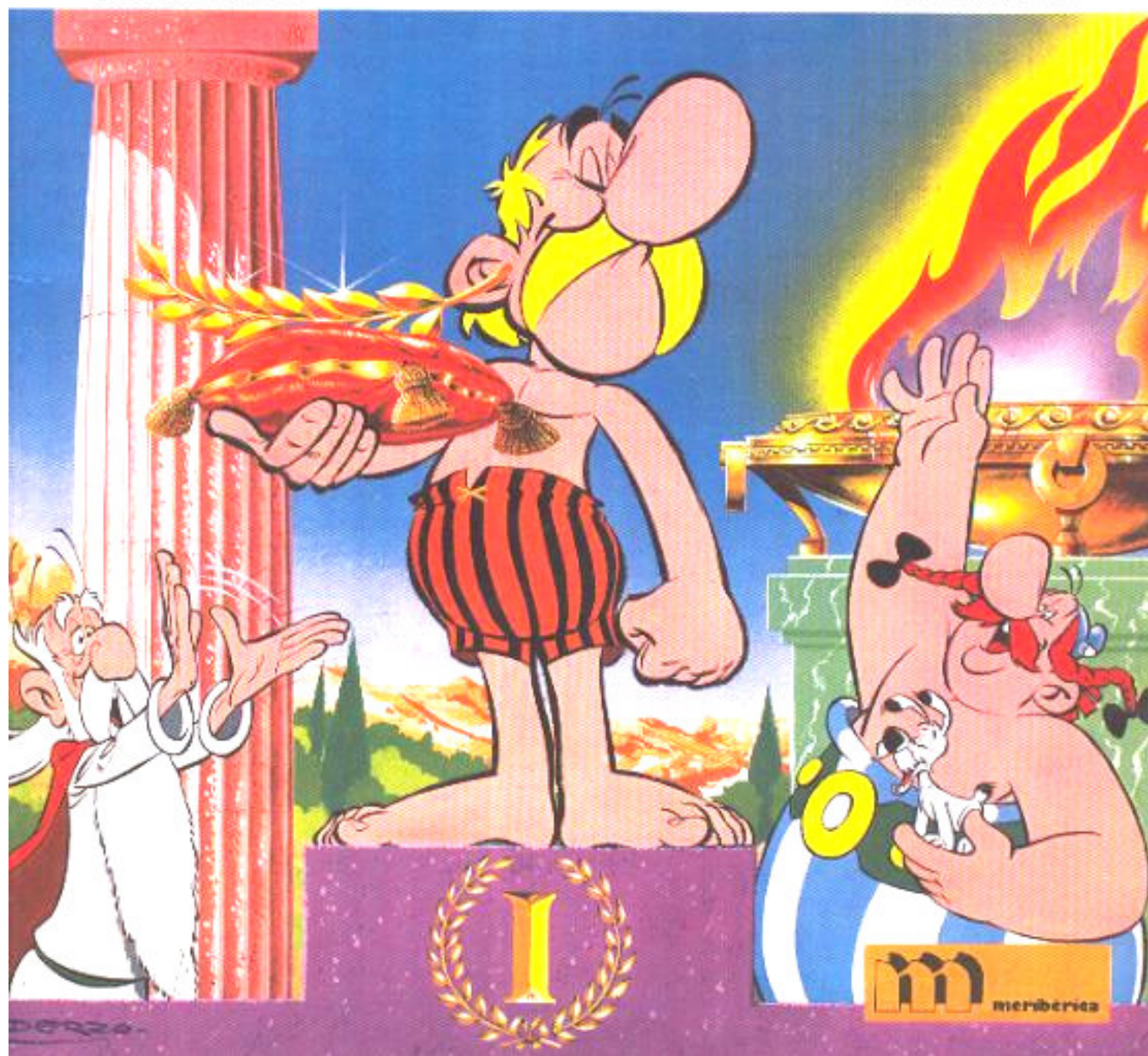
dargaud apresenta

VMA AVENTURA DE **Astérix** O GAVLÊS

Astérix NOS JOGOS **OLÍMPICOS**

Desenhos de UDERZO

Texto de GOSCINNY



UMA AVENTURA DE ASTÉRIX

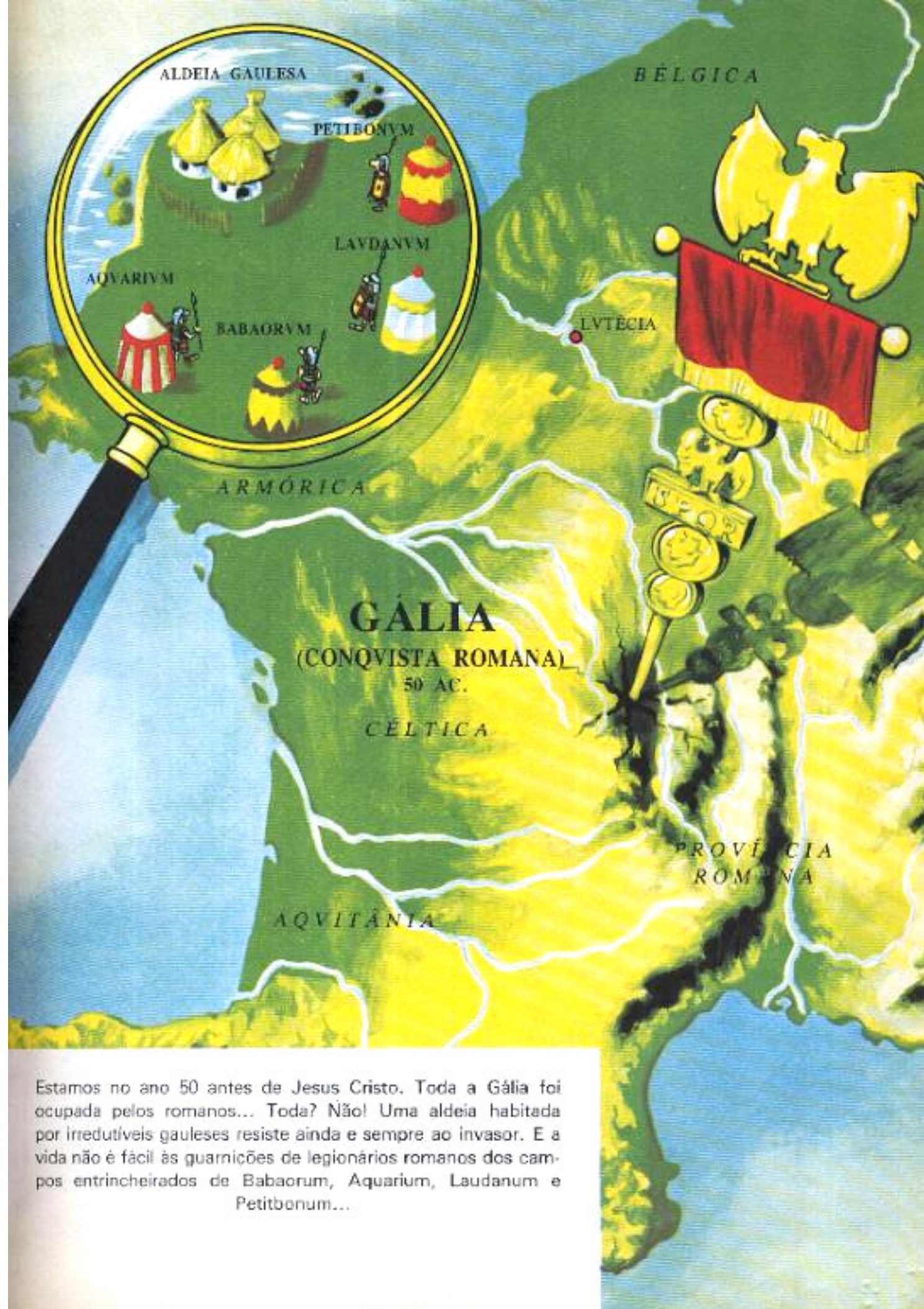
ASTÉRIX NOS JOGOS OLÍMPICOS

TEXTO DE GOSCINNY
DESENHOS DE UDERZO



Editorial e Comercialização de Direitos, Lda.

Av. Álvares Cabral, 84, 1.º-Dto. — 1296 Lisboa Codex



Estamos no ano 50 antes de Jesus Cristo. Toda a Gália foi ocupada pelos romanos... Toda? Não! Uma aldeia habitada por irredutíveis gauleses resiste ainda e sempre ao invasor. E a vida não é fácil às guarnições de legionários romanos dos campos entrincheirados de Babaorum, Aquarium, Laudanum e Petitbonum...



Asterix, o herói destas aventuras. Pequeno guerreiro de espírito sagaz e viva inteligência, a quem são confiadas, sem hesitação, todas as missões perigosas. Asterix deve a sua força sobre-humana à poção mágica do druida Panoramic...



Obelix é o amigo inseparável de Asterix. Carregador de menires de profissão e grande apreciador de carne de javali, Obelix está sempre pronto a abandonar tudo para seguir Asterix em novas aventuras. Desde que haja javalis e grandes cenas de pancadaria...



Panoramix, o venerável druida da aldeia, colhe o zimbro e prepara as poções mágicas. O seu maior êxito é a poção que confere força sobre-humana a quem a toma. Panoramix tem, porém, outras receitas de reserva...



Assurancelourix é o bardo. As opiniões acerca do seu talento divergem: ele considera-se genial, mas todos os outros o acham abominável. No entanto, quando está calado, pode dizer-se que é um bom companheiro...



Finalmente, Abraracourcix, o chefe da tribo. Majestoso, impulsivo e corajoso, o velho guerreiro é respeitado pelos súbditos e temido pelos inimigos. Abraracourcix apenas receia uma coisa: que o céu lhe caia em cima da cabeça. Mas, como ele próprio afirma: «Amanhã não será a véspera desse dia»!





SOPA?!... É TUDO QUANTO TENS A DIZER, OBÉLIX?!...



ENQUANTO AS CORNETAS HABITUÁSTO-AM A HORADO RANCHO PARA OS LEGIONÁRIOS DE AQUARIUM...



PARA O LEGIONÁRIO CLAUDIUS LORNEDURUS ESTÁ PREVISTO UM TOQUE ESPECIAL...



AQUI ESTÁ O RANCHO. ESPERO QUE TE AGRADE.



NÃO ESTÁ MAL, OTULIUS MORDICUS, MEU CENTURIÃO, PARECE QUE NA LEGIÃO O RANCHO FOI MELHORADO... O QUE SÃO ESTAS BOLINHAS PRETAS?



SÃO OVOS DE ESTURJÃO. VEM DA PERSIA À MINHA CUSTA.

SE CONSEGUIRES GANHAR A PALMA NOS JOGOS OLÍMPICOS, HAVERÁ AUTORIZAÇÕES PARA IR AO CIRCO E AUMENTOS PARA TODA A GENTE.



O PRESTÍGIO DESPORTIVO É TÃO IMPORTANTE PARA UMA NAÇÃO QUE, SE GANHARES, ATÉ POSSO TORNAR-ME PREFEITO DAS GALIAS... NÃO ME DEIXES MAL!



NADA RECEIES. CONTA COMIGO, MORDICUS.

É FÁCIL, SOU O MELHOR... AGORA VOU TREINAR-ME NO BOSQUE.



O QUE ELE TEM DE MARAVILHOSO É O SEU MORAL. COM UM MORAL DESTES, NÃO PODE PERDER!



UMA PONTINHA DE VELOCIDADE! SOU O HOMEM MAIS RÁPIDO DO MUNDO!



ENTRETANTO, UM POUCO MAIS LONGE...

SINTO-ME EM PLENA FORMA PARA CAÇAR JAVALIS. PANORAMIX DEU-ME A BEBER A POÇÃO MÁGICA QUE ME TORNA INVENCÍVEL!

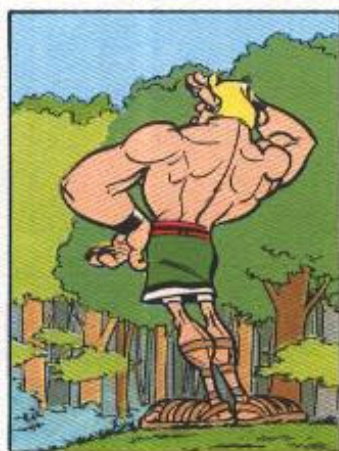


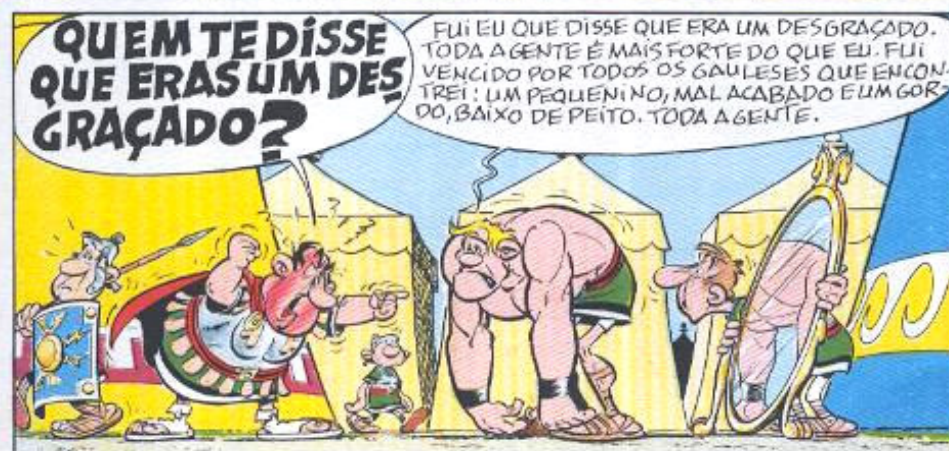
POIS! EU NÃO BEBI, A PRETEXTU DE QUE...

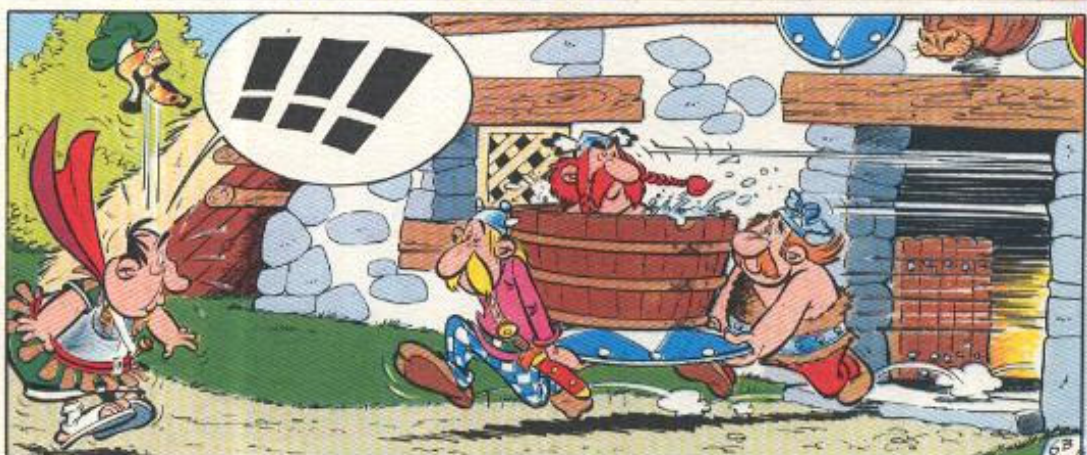


HOP! HOP! HOP!

???



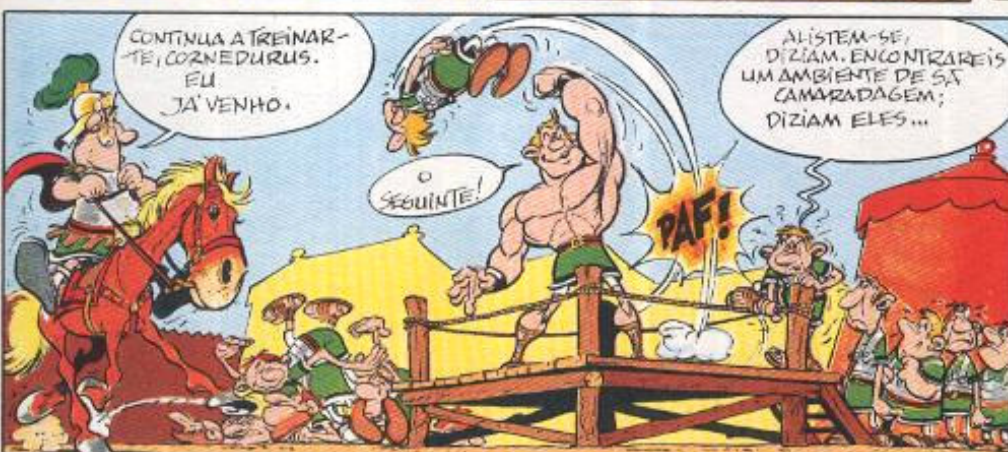


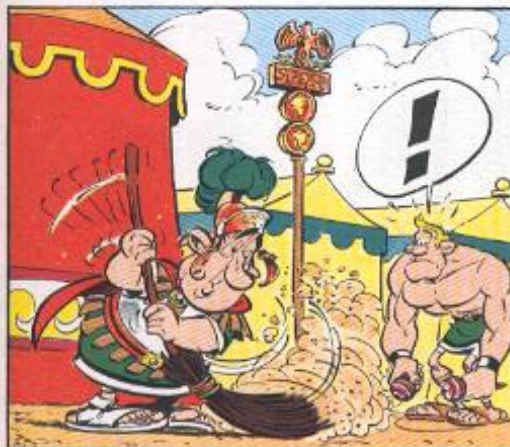




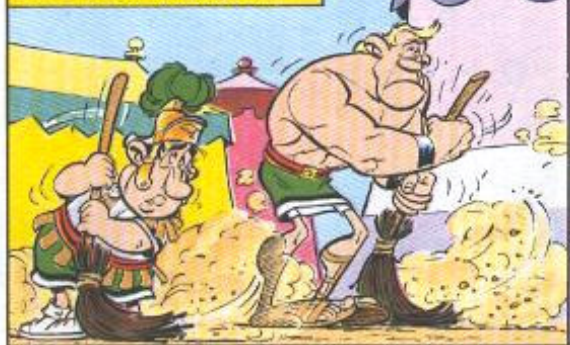








ENTRE OS ROMANOS, EN-
QUANTO AGLIARDAM O DIA
DA PARTIDA, O MORAL É
CADA VEZ MAIS BAIXO...



... ENTRE OS GAULESES
POR OUTRO LADO,
TUDO CORRE BEM.
ABRACOURCIX OCU-
PA SE DOS PREPARATI-
VOS DA VIAGEM...



ALUGUEI UM BARCO;
VAMOS BEM INSTALA-
DOS; CLASSE ÚNICA, JO-
GOS DE PONTE, DESPOR-
TOS AO AR LIVRE, NUM
AMBIENTE MARAVILHO-
SO!

O DRUIDA TOMOU A SEU CARGO
TODOS OS PROBLEMAS TÉCNICOS
DOS ATLETAS.

É MUITO IMPORTANTE UMA DIETA
BEM ESTUDADA. OS ALIMENTOS QUE
ENCONTRAREMOS NOUTRAS PARA-
GENS PODEM PREJUDICAR A PLE-
NA FORMA DOS NOSSOS CAM-
PEÕES...



... É NECESSÁRIO
UM REGIME BEM
DOSEADO.

O QUE É ISSO DE
UM REGIME BEM DO-
SEADO, Ó DRUIDA?



É ISTO!



O BARDO ASSURANCETOURIX
PREOCUPA-SE COM O FAUSTO
DAS CERIMONIAS.

COMPLIZ UMA
MARCHA
OLÍMPICA!



NÃO, NÃO
CANTARÁ'S!!!

TCHAC!



PAF!



QUE É QUE
ELE TEM?

JULGO QUE NÃO
CONSEGUIU ACA-
BAR UMA MARCHA



E NA VÉSPERA DA PARTIDA, OS
ATLETAS FAZEM AS MALAS.



E CHEGADO O DIA
DA PARTIDA PARA
OLYMPIA, PARA A
GLÓRIA
OLÍMPICA!

AVANTE GÁLIA, AVANTE!

OUAHOUAH!
OUAH!

QUE ESTRANHO! DE
REPENTE TENHO A IMPRESSÃO
DE QUE NESTA HISTÓRIA
FALTAM HOMENS...

BEM, APROVEITAREMOS
PARA LIMPAR E DAR UM POUQUINHO
DE ORDEM NAS COISAS, ENQUANTO
ESPERAMOS A VOLTA
DESSOS BOEMIOS!

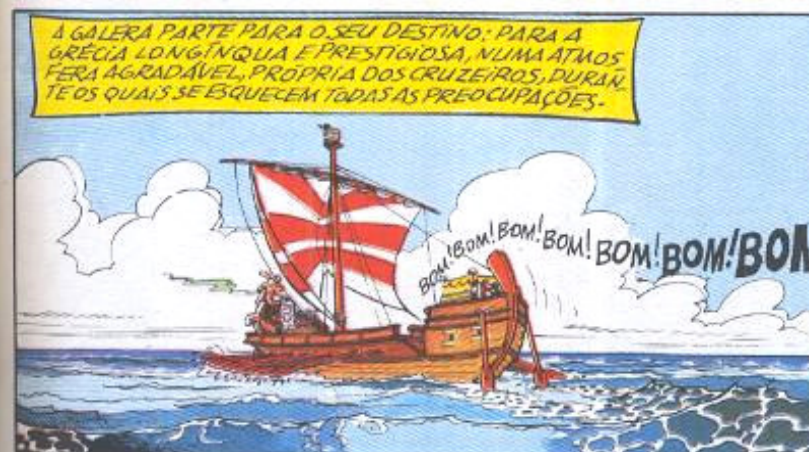
EMBARQUEMOS
E NÃO ESQUEGAMOS
OS JAVALIS!

ENTÃO, CAPITÃO?
O SEU BARCO ANDA
DEPRESSA?

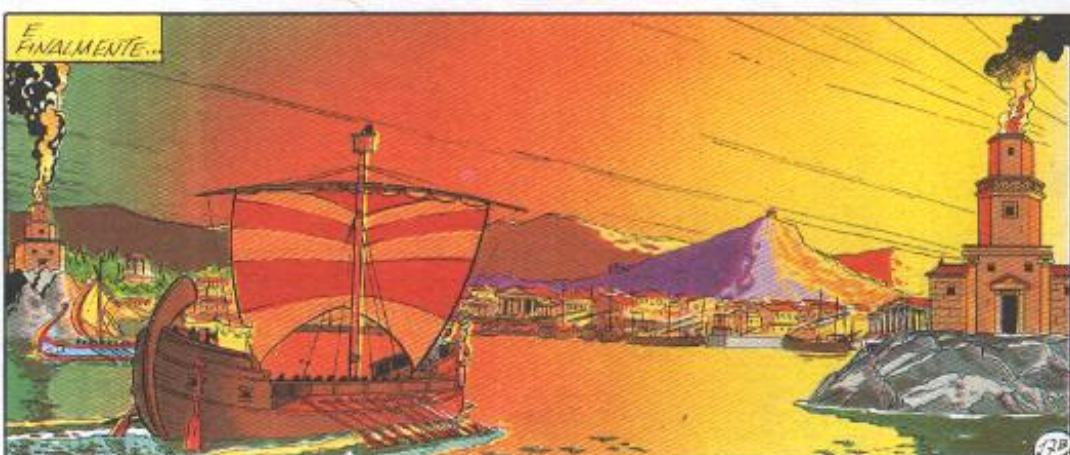
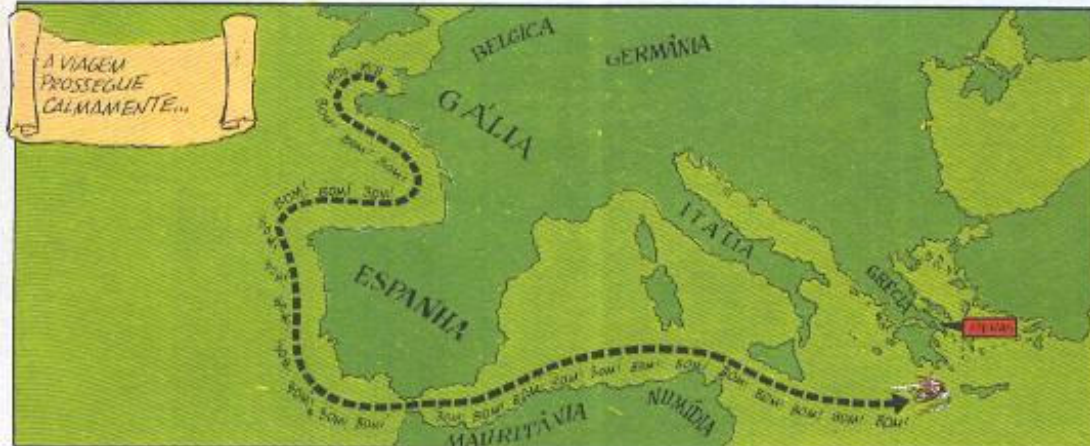
ISSO DEPENDE
DE VÓS...

AQUI ESTÃO OS
VOSSOS LUGARES!



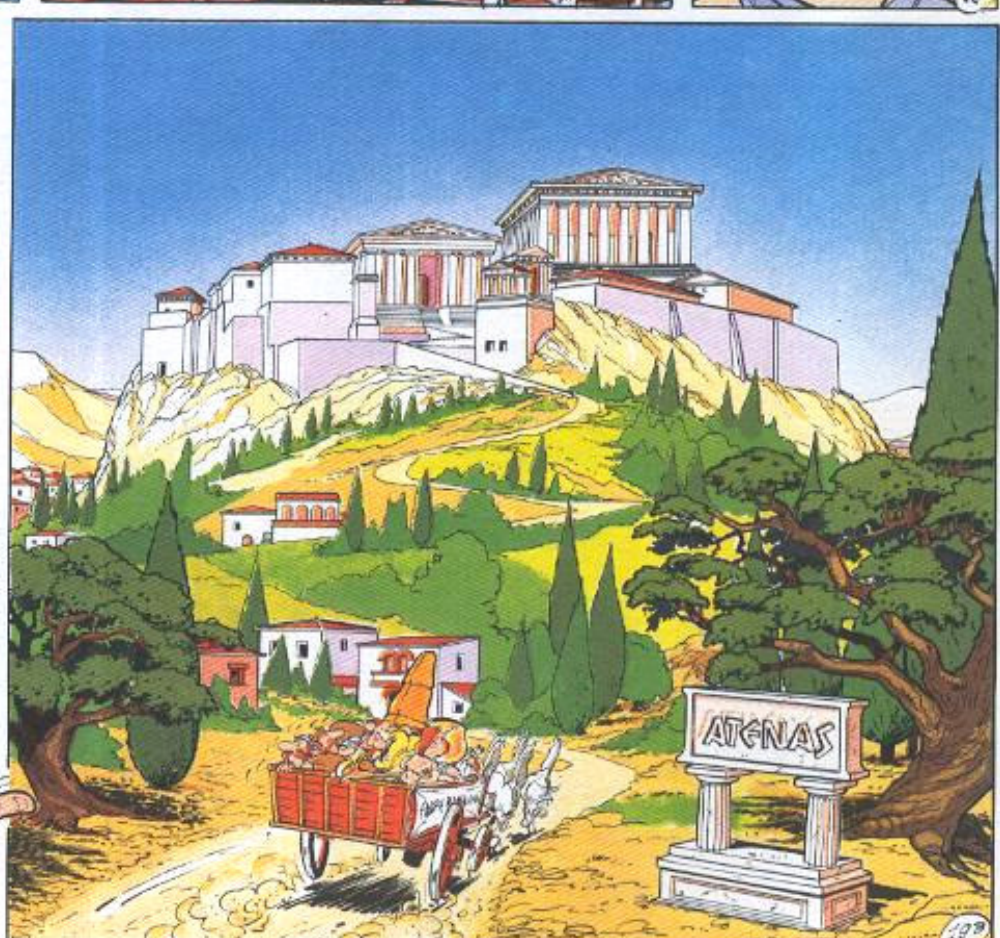




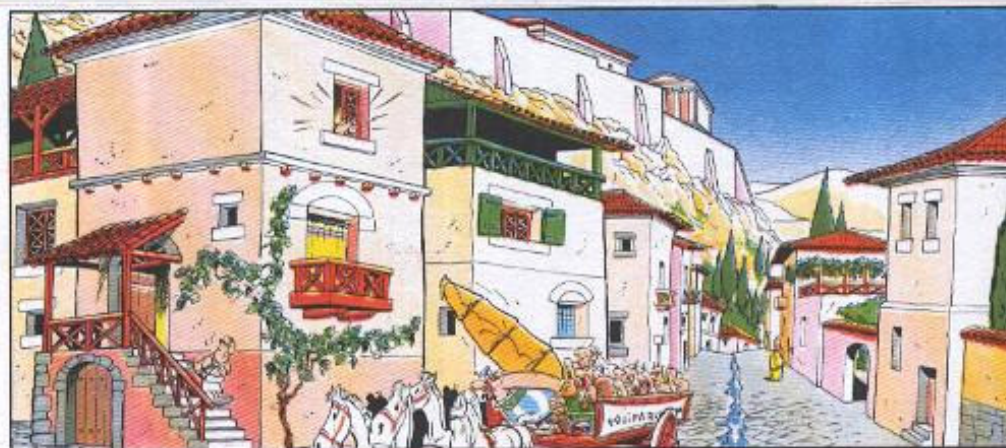


BEM, MEUS FILHOS! NÓS REPRESENTAMOS A GALIA! SEJAMOS DIGNOS DISSO! NÃO DEVEMOS FAZER-NOS NOTADOS, E NÃO NOS DEVEMOS RIR DOS INDÍGENAS, APESAR DELES NÃO POSSUIREM O NOSSO PASSADO GLORIOSO E A NOSSA CULTURA!





VUM QUARTO MODESTO DE UMA PEQUENA ESTALAGEM DE ATENAS.



A EXCEÇÃO DOS JAVALIS QUE SÃO ANIMAIS MUITO DELICADOS, TODOS ESTÃO MUITO CONTENTES COM OS ALOJAMENTOS...

EU AVISO-OS: DURMO COM A JANELA FECHADA!



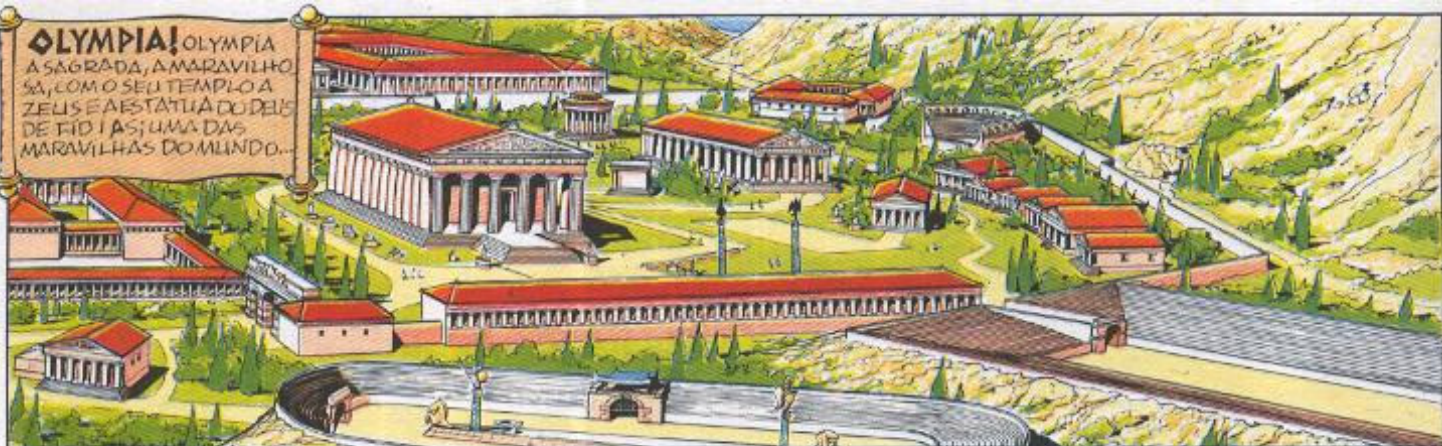
E POUCO DEPOIS, TODOS OS NOSSOS VIAJANTES SE ENCONTRAM NO ROCHEDO SAGRADO DA ACROPOLE, ONDE ADMIRAM OS PROPÍLEUS, O TEMPLO DE ATENA, O PARTENON, MARAVILHA DAS MARAVILHAS.







OLYMPIA! OLYMPIA
A SAGRADA, A MARAVILHOSA,
COM O SEU TEMPLO A
ZEUS E A ESTATUA DO DEUS
DE FIDELIDADE; UMA DAS
MARAVILHAS DO MUNDO...



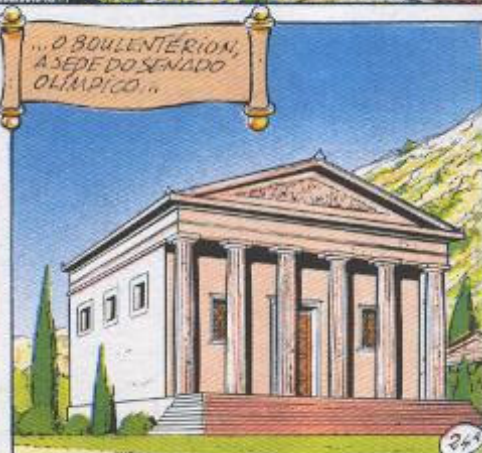
NO ATLIS, A MURALHA SAGRADA,
FICA O HELANODIKEON, O TRIBU-
NAL DOS HELENODICES, OS 10
JUIZES ELEITOS PELOS MAGISTRA-
DOS DEUS.



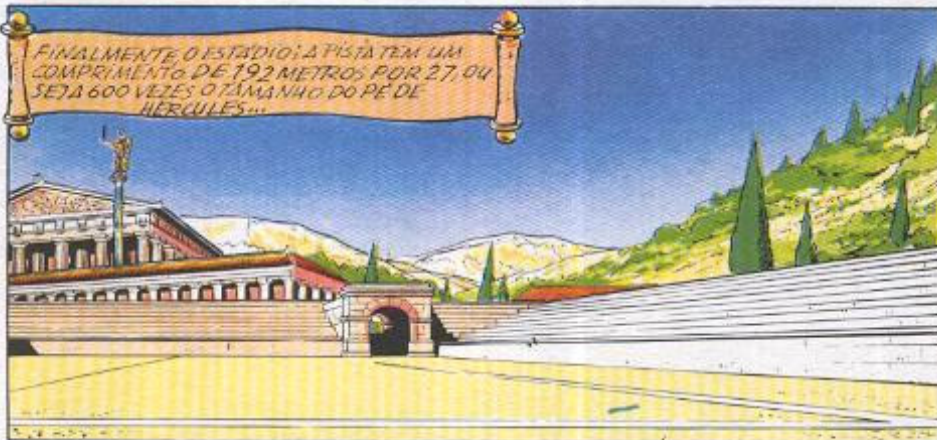
...O PRYTANEON, A
RESIDENCIA DOS MA-
GISTRADOS, OS PRITA-
NOS...



...O BOULETERION,
A SEDE DO SENADO
OLIMPICO.



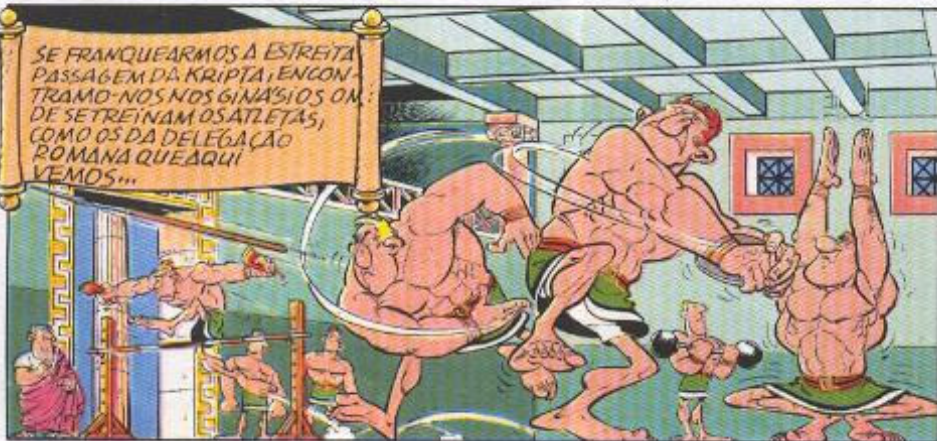
FINALMENTE O ESTADIO; A PISTA TEM UM
COMPRIMENTO DE 192 METROS POR 27, OU
SEJA 600 VEZES O TAMANHO DO PE DE
HERCULES...



...O QUE NOS PERMITE
SABER QUE O SEMI-DEUS
CALÇAVA UNS 46.



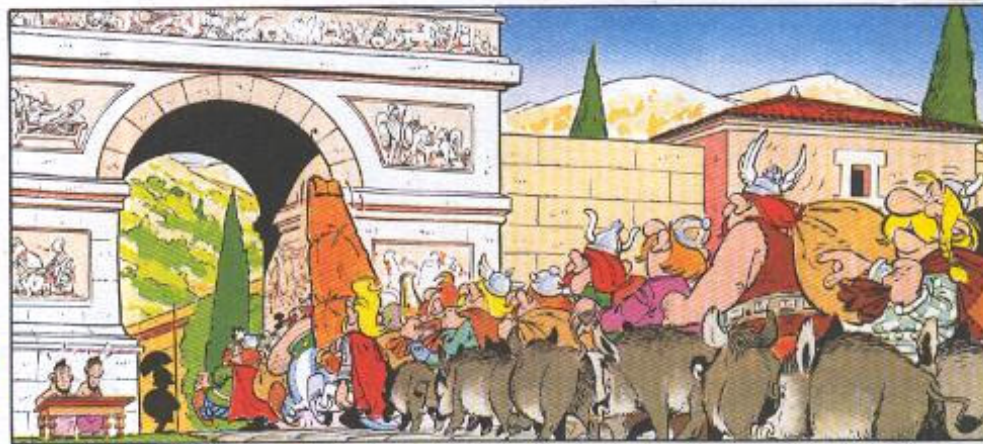
SE FRANQUEARMOS A ESTREITA
PASSAGEM DA KRIPTA, ENCON-
TRAMO-NOS NOS GINASIOS ON-
DE SE TREINAM OS ATLETAS,
COMO OS DA DELEGAÇÃO
ROMANA QUE AQUI
VEMOS...



NÃO SE ESFOR-
CEM RAPAZES,
ESTAMOS TODOS
FRITOS.

A
VASSOURA.





BOM... HUM... BEM, OS ATLETAS E O SEU TREINADOR PODEM ENTRAR NA ALDEIA OLÍMPICA, COM AS SUAS BAGAGENS E ALIMENTAÇÃO.



ISSO É COMIDA?

NÃO, É BAGAGEM!



AVANTE RAPAZES!

ESTAMOS CONVOSCO!

AVANTE GALIA!

VIVA ROMANOS!



AQUI ESTÃO ELES! AQUI ESTÃO ELES!

UM MOMENTO! DEIXEM-ME PASSAR.



SOU O LEGIONÁRIO CHAUSSETRUS E ESTOU INSCRITO EM TODAS AS PROVAS DE LUTA...



CONSTA QUE ÉS MUITO FORTE, GAULÊS; NÃO ACREDITO, POR MINERVA, PROVA-O!



ENTÃO, VAI OU NÃO VAI?



VAI!



TAMBÉM O POSSO PROVAR ASTÉRIX?

NÃO SEI, PERGUNTA-LHE.

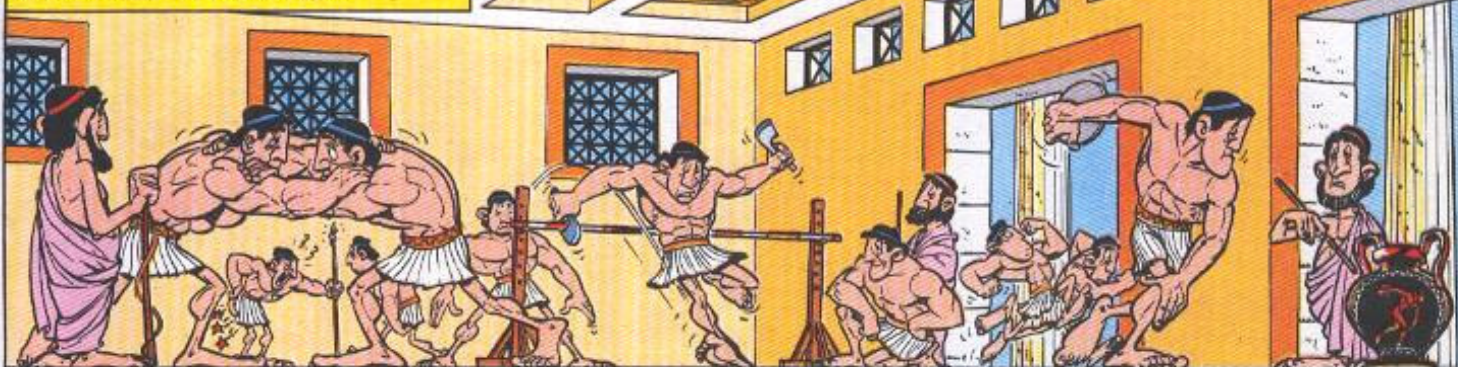


CÉSAR NÃO VAI FICAR MESMO NADA SATISFEITO!

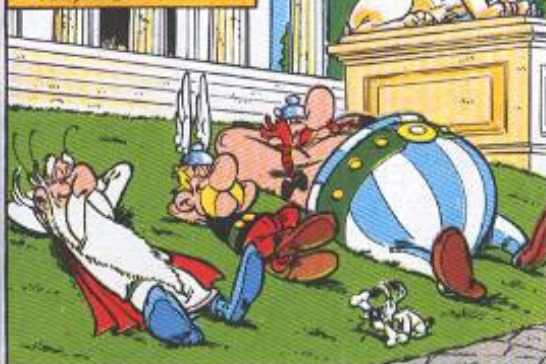
ASTÉRIX! ELE NÃO ME QUER RESPONDER!



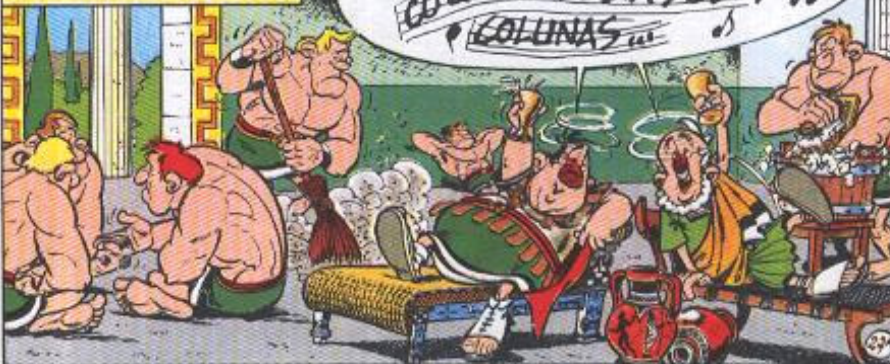
ENQUANTO OS GREGOS SE TREINAM COM ENERGIA, SOB O OLHAR VIGILANTE DOS ALIPTOS, SEUS TREINADORES...



...OS GAULESES FAZEM A SESTA ENTRE DUAS REFEIÇÕES...



...E OS ROMANOS SEM ESPERANÇA, DESISTIRAM DE QUALQUER ESFORÇO...



O QUE NÃO DEIXA DE SURPREENDER OS MAGISTRADOS OLÍMPICOS

DA ACROPOÓLE!

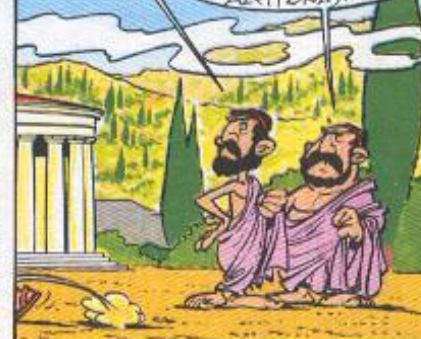
POR POSEIDON! QUE FORMAÇÃO ESTRANHA DE TREINAR!

POR HEPHAISTOS! OS NOSSOS ATLETAS TERÃO UMA VITÓRIA MUITO FÁCIL CONTRA ESTES BARBÁROS...



VISTE! FAZEM FESTINS!

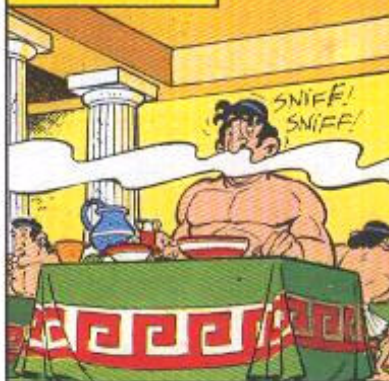
ENQUANTO OS NÓS VIRTUOSOS CAMPEÕES SE ALIMENTAM SOMENTE DE FIGOS, DE AZEITONAS...



...DE CARNE CRUA E DE ÁGUA!



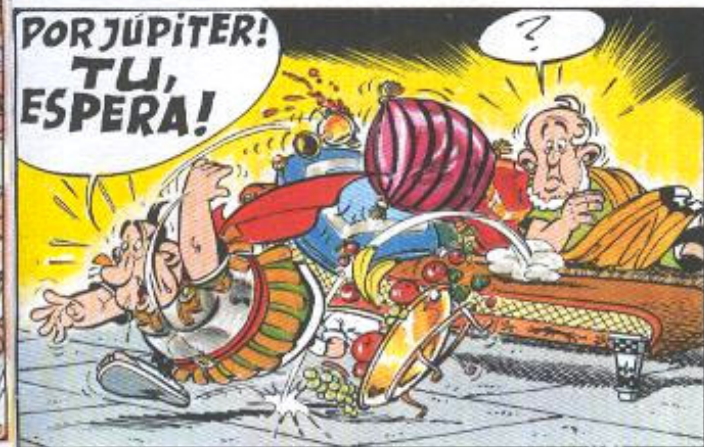
MAS ESTE ESTRANHO AMBIENTE...

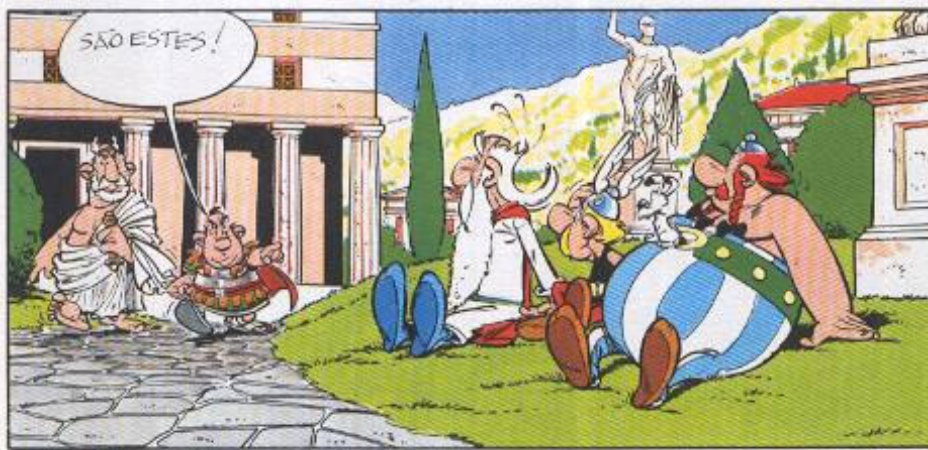


...ACABA POR PROVOCAR INCIDENTES LAMENTÁVEIS NA ALDEIA OLÍMPICA.



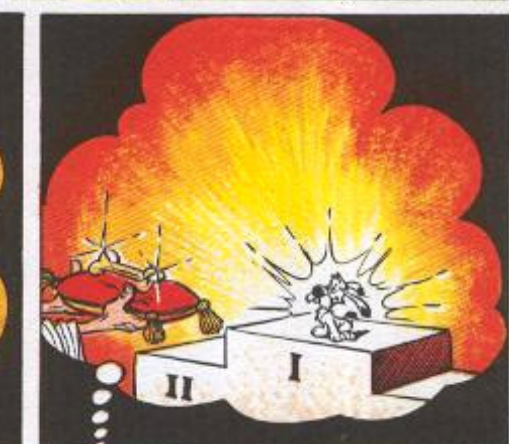
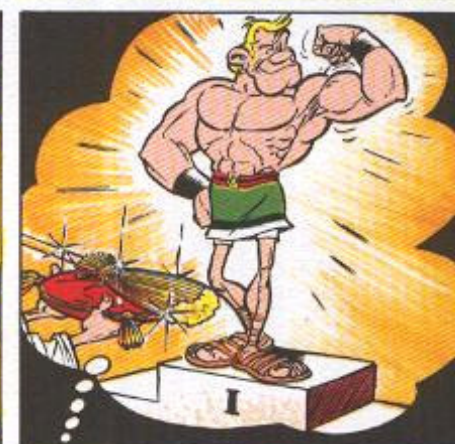
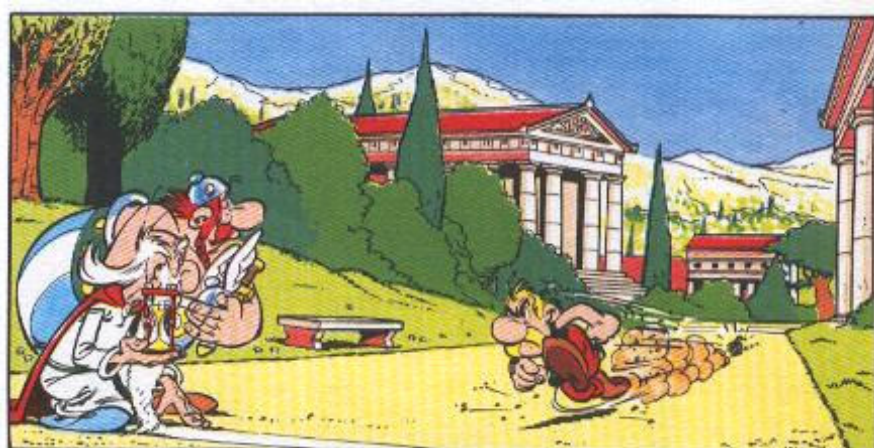


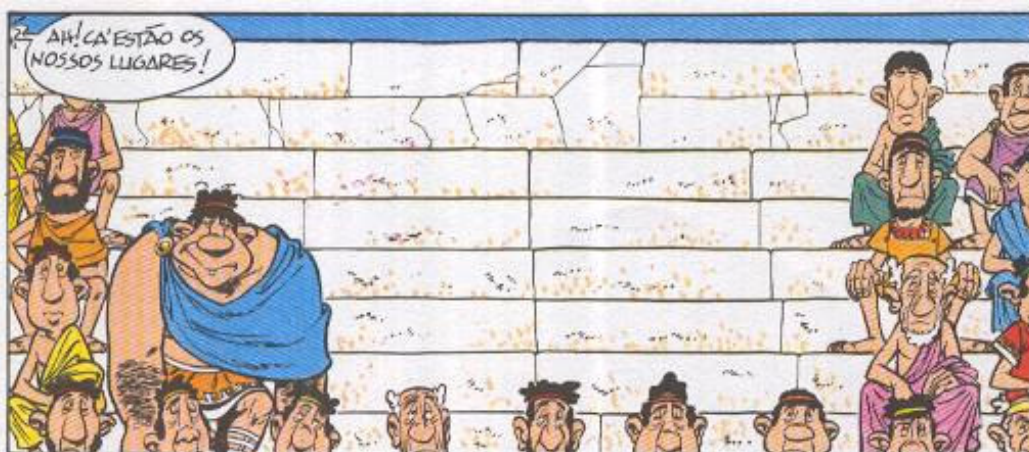












“AH! CA'ESTÃO OS NOSSOS LUGARES!”



BEM! ESTAMOS ENTENDIDOS! CALMA, DISTINÇÃO, RESPEITO PELO ADVERSÁRIO. SEJAMOS ESPECTADORES DESPORTIVOS, E NÃO DEVEMOS DAR NAS VISTAS.

BEM, VEJAMOS!



GALIA AVANTE!



DEPOIS DE PRESTADO O JURAMENTO OLÍMPICO NO ALTAR DE ZEUS HERKIOS...

SOMOS HOMENS LIVRES, DE PURA RAÇA HELÊNICA, QUE NUNCA PRATICAMOS CRIMES NEM SACRILEGIOS. JURAMOS OBEDECER AS REGRAS DO JOGO...



“...OS ATLETAS ENTRAM NO ESTÁDIO, COMEÇANDO COM O DESFILE DOS THERMÓPILOS. SÃO SEGUIDOS PELOS DE SAMOTRÁCIA, SEGUROS DA VITÓRIA; OS DE MILO TAMBÉM ESTÃO PRESENTES...”

THERMÓPILOS



“...OS DE CYTHERA ACABARAM DE DESEMBARCAR; OS DE MARATONA CHEGAM A CORRER; OS DA MACEDONIA VEM MISTURADOS; OS ESPARTANOS APRESENTAM-SE DE PÉS NUS...”

ESPARTA



“...RHODES SÓ ENVIOU UM REPRESENTANTE, UM COLOSSO...”

RHODES



“UUUUUUU! MANO! UUUUUUU!”

CALMA! SEJAMOS DESPORTIVOS!

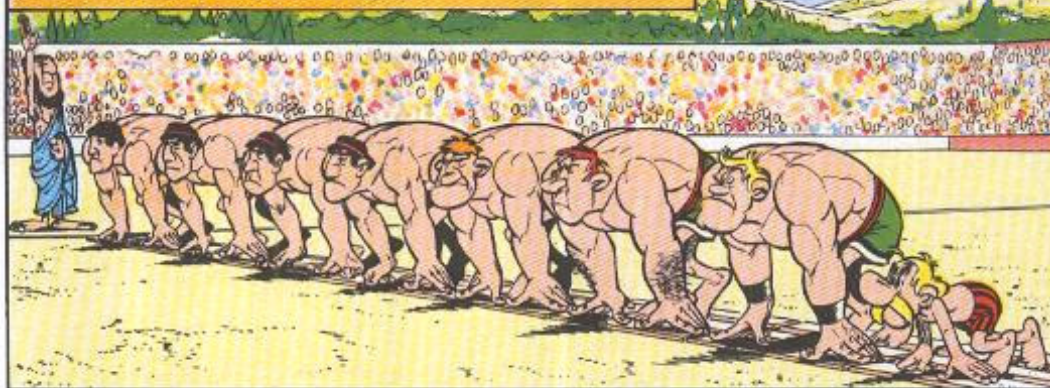


“...E SE A DELEGAÇÃO ROMANA DESFILE PERANTE A INDIFERENÇA GERAL, NÃO É O CASO DE UM DOS SEUS REPRESENTANTES.”

GALIA! GALIA! GALIA!
AS-TÉ-RIX! AS-TÉ-RIX!
VIVÓÓÓÓÓ

GALIA

OS ATLETAS GREGOS E ROMANOS, ALINHAM PARA A PRIMEIRA CORRIDA DE 20 ESTÁDIOS DO ESTÁDIO DUPLIO...



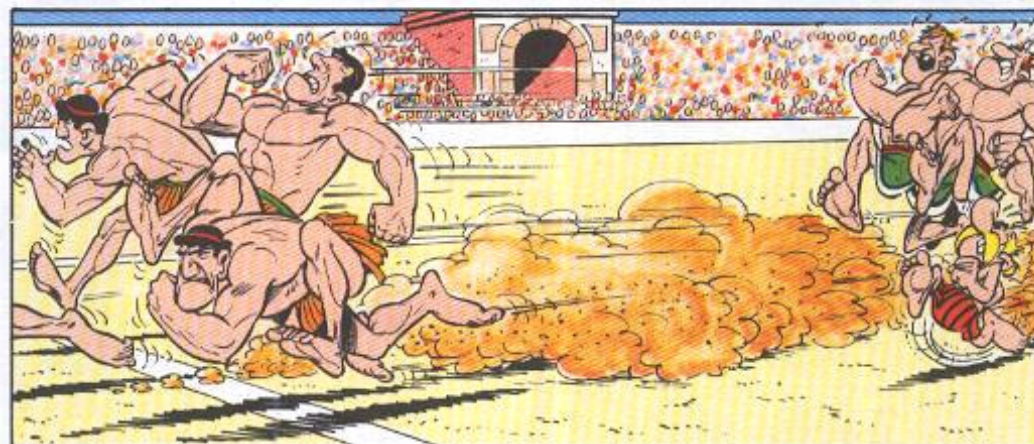
PARA DAR A PARTIDA, UM OFICIAL GREGO INVOKA O NOME DO FILHO DO DEUS HERMES...



GÁLIA! GÁLIA! AS-TÉ-RIX! AS-TÉ-RIX!



GA...LiA!



NÃO FOI MALI, ASTÉRIX!

OS ESPARTANOS SÃO MUITO BONS E OS ROMANOS TAMBÉM ESTÃO BEM TREINADOS.



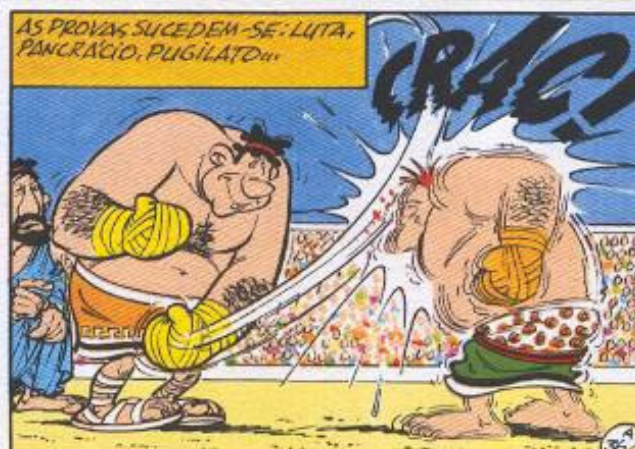
SE NÃO TIVESSES PREPARADO A TUA POÇÃO NUM CALDEIRÃO, EU PODERIA TER PARTICIPADO NESTA PROVA... AH! SE TIVESSES UTILIZADO UM POTE*



NÃO É UMA QUESTÃO DE FALTA DE POTE, OBELIX!*



*EIS A ORIGEM DUMA EXPRESSÃO TRIVIAL VINDA DE OLYMPO ATÉ AOS NOSSOS DIAS.



ACABADA A JORNADA, OS ATLETAS REGRESSAM AO TERRENO SAGRADO, ONDE FAZEM O BALANÇO...



NO BOUTENTERION, SENADO OLÍMPICO, OS MAGISTRADOS, HELENODICES, SACERDOTES, E FUNCIONÁRIOS REUNIRAM-SE SOB A PRESIDÊNCIA DE CRÓQUEMITHEME, GRANDE ORADOR...

NOBRES E VENERÁVEIS AMIGOS! OS NOSSOS ATLETAS VÃO CONQUISTAR TODAS AS PALMAS, O QUE NÃO É DE SURPREENDER!

SIM!
POR ATHENA!
POR APOLO!



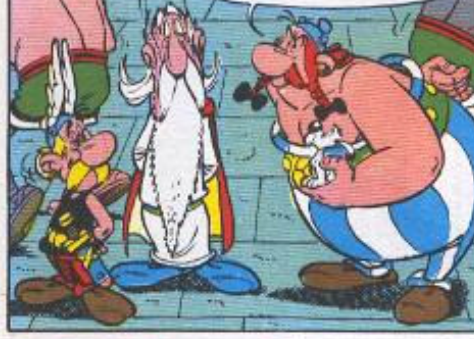
ROMANOS! O SENADO OLÍMPICO DECIDIU AUTORIZAR UMA PROVA SUPLEMENTAR PARA AMANHÃ: UMA CORRIDA DE XXIV ESTÁDIOS RESERVADA EXCLUSIVAMENTE AOS ROMANOS!



DESEJO-VOS BOA SORTE E QUE GANHE O MENOS MAL!



QUE PENA NÃO PODE-RES BEBER UM POQUINHO DE POÇÃO MÁGICA ANTES DA CORRIDA!



A POÇÃO MÁGICA? AQUELA DO CALDEIRÃO QUE ESTÁ NA CABANA QUE FICA LA' EM BAIXO?



O CALDEIRÃO QUE ESTÁ NA CABANA LA' EM BAIXO, AQUELA QUE A PORTA NÃO FECHA MUITO BEM?



SIM, O CALDEIRÃO QUE ESTÁ NA CABANA, LA' EM BAIXO, CUJA PORTA NÃO FECHA MUITO BEM E QUE NINGUÉM GUARDA DURANTE A NOITE... É DISSO QUE ESTÁS A FALAR, OBÉLIX?



OH, MAS NÃO TEMOS O DIREITO DE BEBER A POÇÃO MÁGICA QUE ESTÁ NA CABANA LA' EM BAIXO



...CUJA PORTA NÃO FECHA LA' MUITO BEM E QUE NINGUÉM GUARDA DURANTE A NOITE.

HO, HO, HO!
HI, HI, HI!



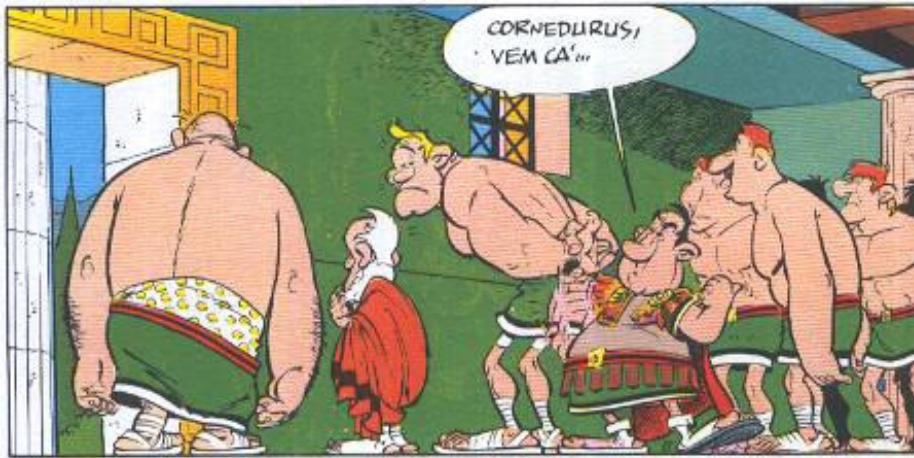
QUE É QUE SE PASSA?

OBÉLIX! É O MAIS RESPERTO DE TODOS NÓS!



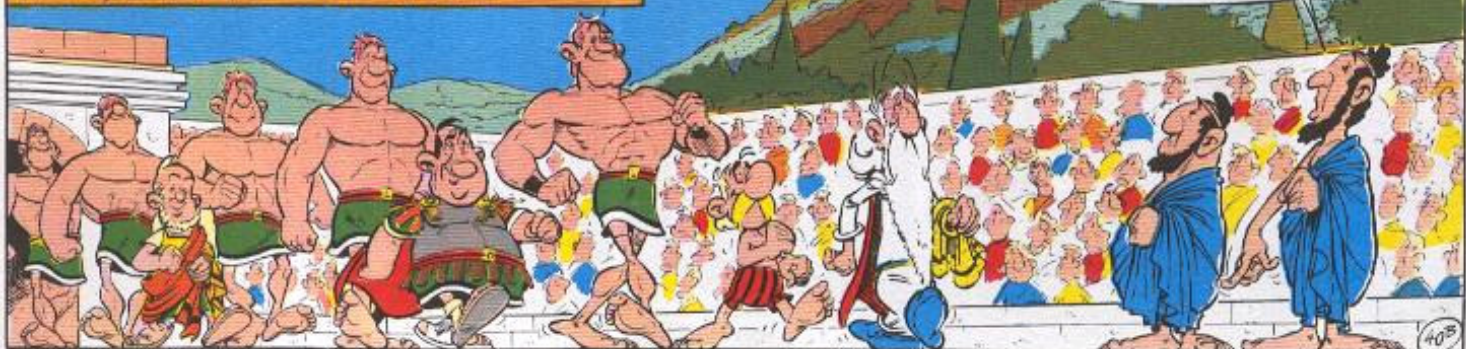
SABES, IDEIATIX? DESDE QUE ASTÉRIX E PANORAMIX SE TORNARAM ROMANOS, ACHO QUE TAMBÉM FICARAM DOIDOS!

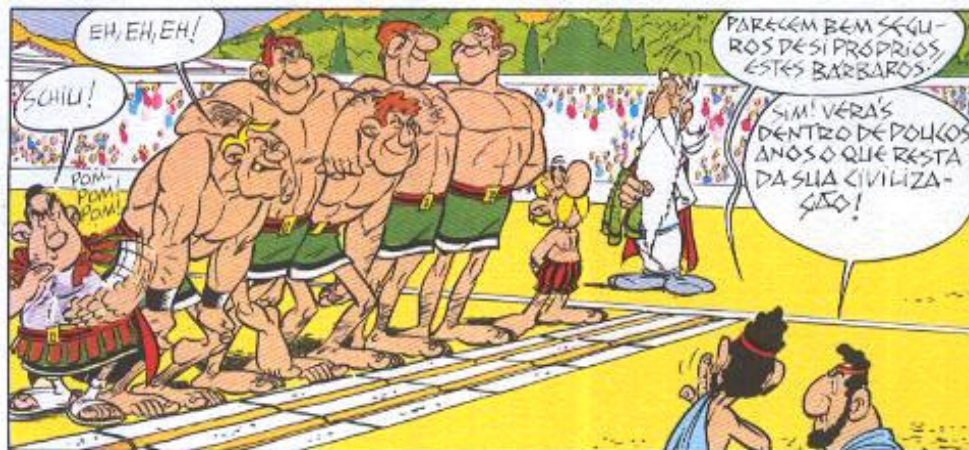


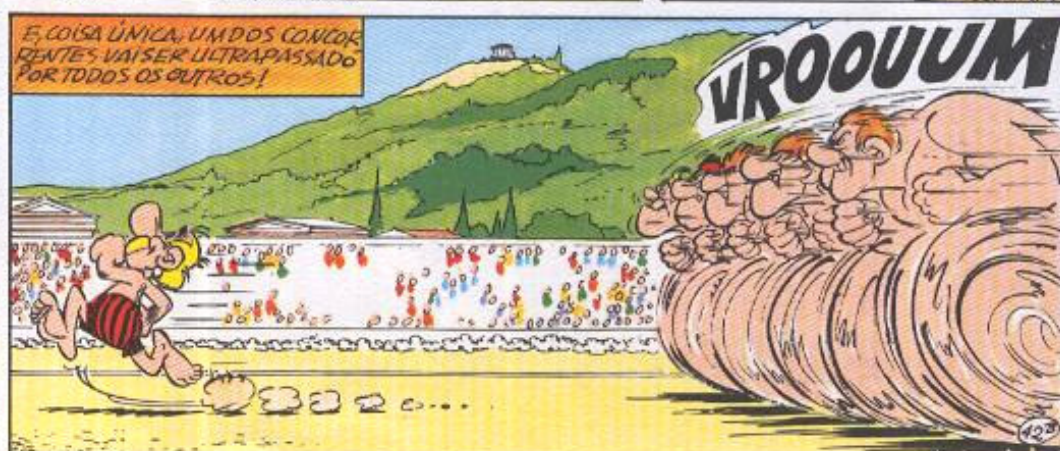
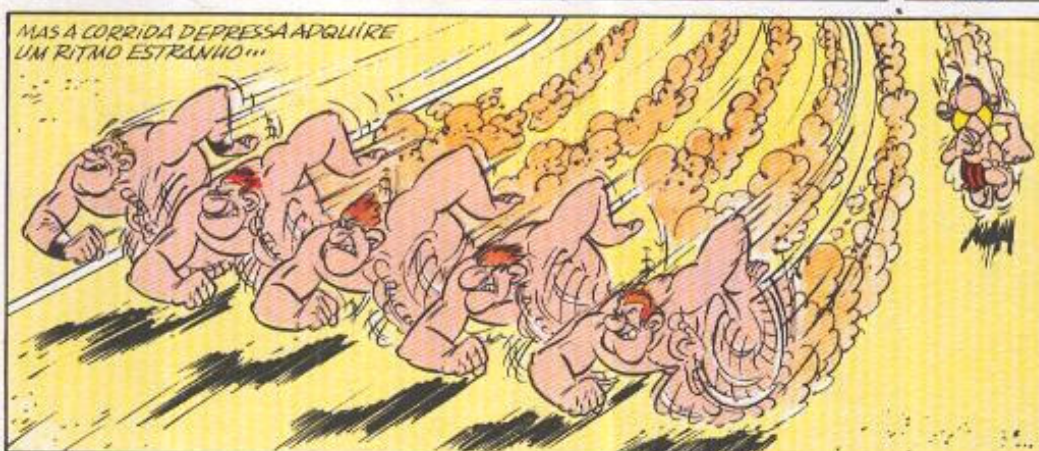


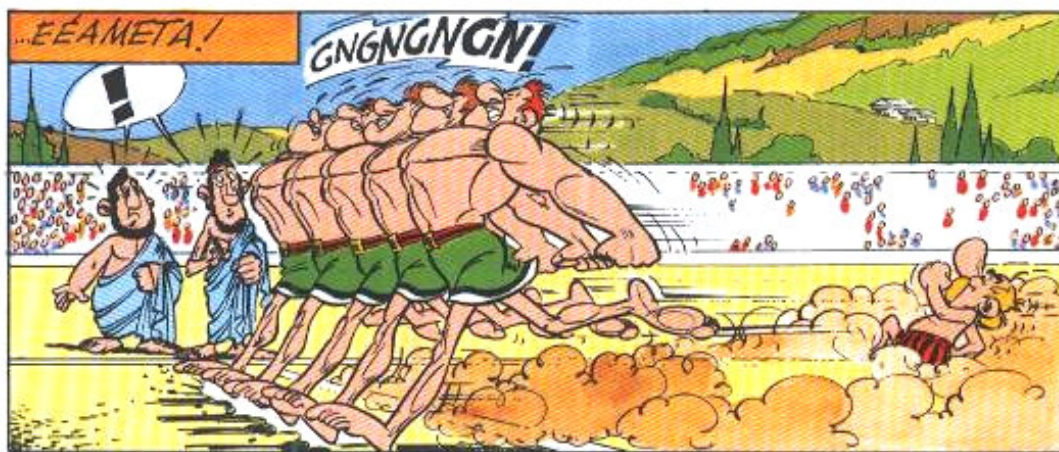


E CHEGA O DIA DA CORRIDA, DE 24 ESTÁDIOS, ISTO É, 4614 METROS E 48 CENTÍMETROS, OU COMO SE DIZIA NOS NOSSOS DIAS DUMA FORMA MAIS SIMPLES: 14.000 SAPATOS, MEDIDA 46, COLOCADOS EM BICHA.









O SENADO OLÍMPICO VAI DELIBERAR
DESSA SITUAÇÃO EMBARA-
SANTE!

**TODOS OS CONCORREN-
TES QUE BEBERAM DA
POÇÃO MÁGICA SÃO DES-
CLASSIFICADOS!... A PAL-
MA CABE PORTANTO A
ASTÉRIX!**

NUNCA TIVE DÚVIDAS A TEU RESPEITO, MEU RAPAZ!

АНА, АНА,
АНА!

POIS! É
SEMPRE A
MESMA
COISA!...

NÃO DIGAS AOS
OUTROS, MAS
EDI-A A ALGUÉM
QUE PRECISAVA
DE LA DO
QUE EU,
R TOUTA TIS!

AS GREGAS, MEU
CARO, AUTÊNTICAS
ESCULTURAS!

LEGIONÁRIO
CORNEIUS,
FACI-TECENTURIÃO,
CENTURIÃO MORDI-
CUS NOMEIO-TE
TRIBUNO!

FIM DO
EPISÓDIO

47520.
P. JOSEPHINE

JA PUBLIQUEI

A MINHA TRANSLAÇÃO
ASTÉRIX E OS BRUJOS
A VOLTA A CASA
ASTÉRIX E OS COLOS
ASTÉRIX E OS ROMANOS
ASTÉRIX ENTRE OS BARBOS
O COMENÇO DOS TEMPOS
A ZARAGATA
ASTÉRIX NA GUERRA
O DOMÍNIO DOS DEUSES
ASTÉRIX ENTRE OS MELHORES
ASTÉRIX NA ESPARTA
ASTÉRIX - LEGIONÁRIO
DE LONGOS DE CÉLULO
ASTÉRIX NOS JOGOS OLÍMPICOS
UM PRESENTE DE CÉLULO
ASTÉRIX E CLEOPATRA
ASTÉRIX - O ADIVINHO
ASTÉRIX E O CALIFORNIA
O SEGREDO DE ARMINHA
OSÉLIX E COMPANHIA
A VOZ DE DEUS
ASTÉRIX, O LINDO
ASTÉRIX, O BRANCO

